


 **КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"**
UKRAINIAN EXPORT / IMPORT
 "SVITTOCH" е. 00 0e 00 c 00 00k 00 00000R 0
 621 Selkirk Ave. к 0000i 00000 0000000
 Winnipeg, MB. R2W 2N2 c 00 (204) 582-5939
www.svitoch.net e-mail shop@svitoch.net

 **KORBAN**
FUNERAL CHAPEL 907 Main St.
 204 956-2193
www.korbanchapel.com
 PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

KARPATY 
MEATS & DELI
 536 BANNERMAN AVE. PH. (204) 586-1395
 (at McGREGOR ST.) Tuesday — Friday
 WINNIPEG, MANITOBA 8:00 a.m. - 6:00 p.m.
 R2W 0V6 Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

Traditional Burial & Cremation
 Reception Area
 Newly Expanded Parking
 Pre-arrangement services available
 Pre-arrangement consultant: John Zacharuk
Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"
 Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
 Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років
 Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS
Roman Drobot
 (204)781-8898


 Advanced [Realty---drebots@mts.net](mailto:drebots@mts.net)
 Trusted-Reliable Service since 1986


Cropo
 FUNERAL CHAPEL
Caring above all.
 1442 MAIN STREET
 586-8044
www.cropo.com

КАРПАТІЯ " The Financial institution of choice for
 Manitoban's Ukrainian Community"

 950 Main Street
 80-2200 McPhillips Street
 1341-A Henderson Highway
 1375 Grant Avenue
CARPATIA CREDIT UNION **989-7400**
www.carpathiacu.mb.ca

Wyatt Dowling *Послуги по англійськи*
INSURANCE BROKERS *та по українськи*
Галина Петрик, CAIB
 E-mail: hpetryk@wyattdowling.ca Ph: (204) 949-2600
Страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

For a Natural Smile...
Expert Denture Clinic
 "Cosmetic Precision"
 * Senior Discount **334-0022**
 * Free Consultation
 * "Cosmetic Full And Partial Dentures"
 * Same Day Repairs
 * Natural Tooth Whitening

Odin Pajonk, LD, DD

Buying or Selling For your real estate needs
 За порадою в продажі та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk
(204) 228-3733
 Email: 2283733@gmail.com
 663 Stafford St.


Українська Католицька Митрополича Катедрa св. Володимира й Ольги
Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of St. Vladimir & Olga
 Office: 206-114 McGregor Street, Winnipeg, MB-R2W 5J7
 Parish Secretary: Anna Katchanovski Tel.:589-5025 Fax: 589-6812
 Office Hours: 9:00 a.m.-4:30 p.m. e-mail: stvocathebral@mymts.net
 Cathedral's web address: www.stsvladimirandolgacathedral.ca

о. Ігор Швед – адміністратор
 Rev. Ihor Shved
 Тел. 204 589-0838 або 431 996-2343
 e-mail: svopriest@gmail.com
Голова Парафіяльного заряду
 Yaroslav Chubenko
chubenko@mymts.net
Відвідини хворих/Pastoral Hospital visits
 Margaret Saray, Tel. 582-7193
Голова ЛУКЖК при катедрі
 Леся Борис Tel. 667-7768
Голова Братства БУК при катедрі
 Богдан Буяр Tel. 582-1673
Голова "Золоті Ворота"
 Михаїл Кузів Tel. 889-9704
Голова Господарського комітету
 Ігор Качановський Tel. 798-0179
Великий Лицар Колумба/Grand Knight
Св. Володимира
 Євген Васьків Tel. 334-7372
Директор Рідної Школи
 Павло Трохановський Tel. 229-7385
Диригент Хору
 Мирослава Пачес Tel. 334-3510
Веб сторінка / Website
 Дарко Міхно
Господар/Janitor
 Андрій Спильчак Tel. 880-2100

Дорогі у Христі брати і сестри!
 Одним з пріоритетних напрямків парафіяльного життя є катехизація, тобто навчання основних правд нашої віри. Ми при нашій катедрі будемо надалі старатися створювати всі умови для належного катехитичного служіння. Вже з половини жовтня плануємо почати заняття з приготування до урочистого Святого Причастя. Ці заняття мали би відбуватися в неділю о 10.30 ранку в одному з приміщень при катедрі. Але варто зазначити, що навчання і передавання віри - це не лише підготовка дітей до першої Святої Сповіді та урочистого Святого Причастя, а постійне і безперервне зростання у вірі всіх вірних - дітей різного віку, молоді та дорослих. Тому для трохи старших дітей катехизація могла би бути о 12.30 після Літургії. Хто би хотів аби Ваші діти користали з такої можливості, прошу зголоситися. У найближчих планах є зорганізувати цікаві катехитичні заняття і для молоді та дорослих. Звичайно ми будемо брати до уваги епідеміологічну ситуацію, але успіх тієї справи залежить не так від зовнішніх обставин, як від активності кожного з нас. Важливо зацікавитися темою віри, Святим Письмом, нашою літургійною спадщиною, і тоді знайдемо час на це. Тож запрошую усіх до призадуми над питанням пізнання нашої християнської спадщини та до активної участі у спільному зростанні у вірі!
 о. Ігор

4 жовтня 2020 **Ч 39** **October 4 2020**

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ		LITURGICAL SCHEDULE	
Неділя:	9:00 рано - укр. Мовою 11:00 рано - укр. Мовою	Sundays:	9:00 a.m. - Ukrainian 11:00 a.m. - Ukrainian
Свята:	9:00 ранку	Holy Days:	9:00 a.m. .
Щоденно:	9:00 ранку	Week Days:	9:00 a.m.
Вечірня:	щосуботи і перед великими святами	Vespers:	Every Saturday & before Major Feast days
Сповідь:	підчас недільних св. Літургій	Confessions:	during Sunday Divine Liturgies
Хрещення та Вінчання:	за попереднім домовленням	Baptism & Marriages	by appointment

17 неділя по Зісланні св. Духа - 4 жовтня 2020
Віддання празника Воздвиження Чесного Хреста
17 Sunday after Pentecost – October 4 2020

Sunday after Exaltation

Апостол: Галатів 2: 16-20 Євангелія від Марка 8: 34-9: 1
Epistle: Galatians 2: 16-20 Gospel: Mark 8: 34-9: 1

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
 The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
 especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 5 жовтня до 11 жовтня 2020
SCHEDULE OF LITURGIES from October 5 to October 11 2020

Понеділок <i>Monday, 5</i>		
Вівторок <i>Tuesday, 6</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Свята Літургія (церк. каплиця) <i>Divine Liturgy (church chapel)</i>
Середа, 7 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Свята Літургія (церк. каплиця) <i>Divine Liturgy (church chapel)</i>
Четвер, 8 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Свята Літургія (церк. каплиця) <i>Divine Liturgy (church chapel)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 9</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Свята Літургія (церк. каплиця) <i>Divine Liturgy (church chapel)</i>
Субота, 10 <i>Saturday</i>	10:00 ран <i>10:00 a.m.</i> 5:00 р.м.	+Григорій Станович (20 років) - від дружини, дітей та внуків (в церкві) +Hryhoriy Stanowych (20 yrs) – wife, children & grand children (church) Вечірня / <i>Vespers</i> (в церкві)
Неділя, 11 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 ран <i>11:00 a.m.</i>	За парафіян <i>For Parishioners</i> За парафіян <i>For Parishioners</i>

Всі щоденні Літургії будуть відправлятися в церковній каплиці. Вхід від вулиці Стелла.
All daily Liturgies will be celebrated in Church chapel. Please use the entrance from Stella Ave.

Прошу з усіма Літургіями які ви хочите мати, за здоров'я, померлих чи інші намірення,
 звертатися до нового священника. Також у справах треб, хрещення, вінчання чи похоронів
 звертатися безпосередньо до нового священника.

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (health, family event or for the deceased), please contact the new Parish Priest, Fr. Ihor. All other requests for services should be directed to Fr. Ihor as well.

Будемо старатися всі щоденні Богослуження, які відбуваються в храмі, передавати в прямі трансляції.
We will make an effort to live stream all daily Liturgies that will take place in our Cathedral.

Кожного четверга о 8:00 вечора відбувається роздуми над Євангелієм у режимі онлайн.
 Хто би бажав долучитися, прошу звертатися до отця Ігоря по імейл, або по телефону- це буде
 відбуватися українською мовою.

Every Thursday at 8:00 pm there is a reflection on the Gospel online. Who would like to join, please contact Father Ihor by e-mail or phone - it will be in Ukrainian.

РІДНА ШКОЛА
УКРАЇНОЗНАВСТВА
при
Митрополитській Катедрі Св. Володимира й Ольги



UKRAINIAN
HERITAGE SCHOOL
Вітаємо! Welcome!

СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ДІТЕЙ І МОЛОДЬ ВПИСАТИСЯ ДО НАШОЇ ШКОЛИ!

НАВЧАННЯ У РІДНІЙ ШКОЛІ ВІДБУВАЄТЬСЯ КОЖНОЇ СУБОТИ
з 10:00 ГОД. РАНКУ ДО 12:30 ГОД. ПОПОЛУДНІ

ПРИЙМАЄМО ДІТЕЙ ДО САДОЧКА ВІД 3 до 5 РОКІВ
А ТАКОЖ НАВЧАЄМО УЧНІВ ВІД 1 до 10 КЛАСУ

У ШКОЛІ НАВЧАЄМО УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ, ЛІТЕРАТУРИ ТА ГРАМАТИКИ,
ІСТОРІЇ Й ГЕОГРАФІЇ УКРАЇНИ, УКРАЇНСЬКИХ ТРАДИЦІЙ,
КУЛЬТУРИ ТА МИСТЕЦТВА, СПІВУ ТА ОСНОВ ХРИСТІЯНСЬКОЇ ВІРИ

ПРИГОТОВЛЯЄМО ДІТЕЙ ДО УРОЧИСТОГО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ
Регістрація і оплата / Online registration and tuition fees
[https:// www.stsvladimirandolqacathedral.ca/ridna-shkola](https://www.stsvladimirandolqacathedral.ca/ridna-shkola)

Згіно розпорядження Митрополита навчання у суботній школі на даний час буде
проводитися тільки в режимі онлайн. Як будуть зміни відразу вас повідомимо.

За додатковою інформацією просимо дзвонити до директора школи
Пана Павла Трохановського по тел: 204 229-7385
e-mail: ridnashkola1905@hotmail.com
або до канцелярії по тел: 204 589-5025

Молитва за дітей, що ходять до школи

Боже, Отче всякого світла і знання! Споглянь ласкавим оком на наших дітей-школярів.
 Поблагослови їх, Господи, щоб вони набули у школі знань, потрібних для життя, а перед
 усім ушляхетнили свою душу і серце. Поблагослови їх, Господи, і захорони від небезпек,
 та дай, щоб пильно прикладалися до науки. Поблагослови їх, Господи, і охороняй їх перед
 злим товариством, та вчини, щоб вони дружили лише з дітьми добрими і побожними.
 Поблагослови, Господи, також і вчителів, щоб їхній вплив на дітей був спасеним; нехай,
 Господи, ця школа принесе нашим дітям дочасне, а ще більше духовне добро.
 Амінь

Тропар і кондак на неділю по Воздвиженні Чесного Хреста

Тропар воскресний. З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі.

Тропар, Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє! Дай перемогу благовірному народові над супротивниками і Хрестом Твоїм охорони люд Твій.

Кондак свята, Зійшовши добровільно на хрест оновленому людові Твоєму, Христе Боже, що носить Твоє ім'я, даруй Твої щедроти, звесели силою Твоєю і дай перемогу над супротивниками Твоєму народові, щоб його допоміжною зброєю став Твій мир, непоборна перемога.

Troparion, Thou, O Merciful One, art come down from on high, * and Thou hast received a three-day burial, * to deliver us from suffering. * Our life and resurrection, * O Lord, glory to Thee.

Troparion, Save, O Lord, Thy people, and bless Thy inheritance! Give victory to the pious people over your opponents and protect your people with your Cross.

Kontakion, You ascended to the cross by Your will. * Grant Your bounties, Christ God, to Your new people, who bear Your name. * Rejoice the faithful people with your power, * give victories over your opponents, * what is your guide for the weapon of peace, invincible victory.

Маємо можливість електронної форми **E-transfer (онлайн)** для здійснення пожертв. Якщо хочете скористатися цією можливістю, просто уживайте парафіяльний емейл як одержувача а в повідомленні вкажіть намір вашої пожертви.

Please note that an electronic form E-transfer (online banking) is available to make donations to the church. If you want to take advantage of this opportunity, simply use our Parish email address as your recipient and in the message specify the intention of your donation.

Також прошу слідкувати за нашою сторінкою фейсбук, де будемо поширювати актуальні інформації з життя нашої парафії. <https://www.facebook.com/stsvladimiroлга>
Please follow our Facebook page, where we will post all information from the life of our parish.

Не зважаючи на епідемію, отець Ігор готовий відвідати хворих вдома, якщо вони мають таку потребу. Відвідини за дотриманням всіх санітарних норм і регуляцій на запрошення хворого чи його родини.

Despite the pandemic, Father Ihor is ready to visit the sick at home if they need it. Visits will be with compliance of all sanitary norms and regulations.



Жертви на церкву - 27 вересня 2020 Donations to the church - September 27, 2020

Недільні пожертви - \$ 1,692.00 Sunday Donations
Свічки \$ 205.80 Candles

Юрій і Марія Носик	Пожертва на відновлення катедри	\$ 500.00
Тарас і Петруся Бабух Taras & Patrusia Babick	За нагоди виходу на пенсію о. Мітрата Михаїла Буячка—на церкву On the occasion of retirement of Msgr. Michael Buyachok	\$ 500.00
Марія Саракула	Пожертва на потреби церкви	\$ 400.00
Анна Станович	В пам'ять мужа, тата і дідуся Григорія Становича (20 років) – на проект відновлення офісних приміщень	
Марія Стефанишин	Пожертва на потреби церкви	\$ 100.00
Анеля Купчак	Пожертва на потреби церкви	\$ 100.00
Станіслава Рудник	Пожертва на потреби церкви	\$ 100.00

Вечірня буде відправлятися перед неділями і перед великими святами.
Запрошуємо до участі.

Vespers will be celebrated before Sundays and before major holidays. We invite everyone to attend.

Обидві недільні Літургії (9:00 і 11:00 рано) будуть в прямому ефірі (пряма трансляція)
Our Cathedral will continue to livestream Sunday's Liturgies : stvo.ca/live

До уваги наших членів – поступили нові директиви № 6 від нашого Митрополита.

Повний текст можна переглянути на сторінці нашої Архиепархії. Ще потрібно зареєструватися, щоб відвідати Літургію, і слідувати всім іншим пунктам з директиви №5. У помаранчевій зоні, в який зараз знаходиться Вінніпег, вінчання і похорони можуть відбуватися у присутності не більше 10 осіб, включаючи священника. Дякуємо за розуміння і співпрацю.

Please note - In the light of the latest local developments with regard to the Covid-19 Pandemic, Metropolitan Lawrence issued an update to the Archeparchial Covid Directives, # 6. The full version of the directives can be found on the Archeparchy's website. We still need to register to attend the Liturgy and follow all other points from directive from # 5. Thank you for understanding and cooperation.

Увага! З огляду що місто Вінніпег знаходиться в помаранчевій зоні є ВИМОГА одягати маски для спільної безпеки у приміщенні церкви навіть у часі богослужінь. Дякуємо за розуміння і співпрацю.

Please note! As of September 28, the city of Winnipeg and area will be in the ORANGE RESTRICTED level. That means that the use of masks is required for all participants attending churches. Thank you for understanding and cooperation.



Святий у кросівках, джинсах та спортивній кофті.

Це про 15-річного Карло Акутіса. Беатифікацію Слуги Божого юнака-мирянина Карла Акутіса перенесено з весни на 10 жовтня 2020 року. Урочиста Свята Меса з нагоди беатифікації очолена папою відбудеться в Папській базиліці святого Франциска в Ассізі, де похований юнак.

1 жовтня в Ассізі була відкрита його могила для почитання. Тіло Карла залишилось цілісним. Щоправда обличчя яке бачимо на фото, було дещо поправлене за допомогою селікону.

Це не випадково Господь дає нам такий знак, адже в постаті цього підлітка вражає зрілість його віри. Ще в дитячому віці він плакав любов до Пресвятої Євхаристії й надзвичайну побожність до Пречистої Діви Марії, до якої щодня молився на вервиці. Карло був катехитом і передавав свою віру іншим юнакам і дівчатам. Він розробляв цифрові матеріали та сайти на релігійні теми. Не маючи спеціальної освіти, створював чудові сайти та комп'ютерні програми.

Карло народився 1991 року у Лондоні. У віці 12 років він розпочав практику щоденної участі в Євхаристії та щотижневої сповіді. Він називав Євхаристію дорогою до неба. Його девізом було: «Всі народжуються як оригінали, але багато хто помирає як фотокопія»

За два місяці до смерті він дізнався, що хворий на лейкемію. Його хвороба, яка мала гострий перебіг, розвивалася дуже швидко. Карло Акутіс помер 12 жовтня 2006 року, жертвуючи свої страждання за папу і за Церкву.

«Я радий померти, бо я прожив життя, не марнуючи жодної хвилини на справи, які не подобаються Богу», - повторював Карло.

Геройський вимір його чеснот був проголошений 5 липня 2018 року, а майже рік після цього його мощі перенесли до санктuario в Ассізі. 22 лютого 2020 року Папа Франциск затвердив декрет про визнання чуда оздоровлення одного бразилійського хлопчика, що сталося завдяки його посередництву.

«Цифровий світ може піддати тебе ризикові закритися в собі, в ізоляції або в порожній насолоді. Але не забувай, що також і в цих сферах деякі молоді люди були креативними й, іноді, геніальними», – ці слова Апостольського Напоумлення «Christus Vivit» Папа Франциск присвятив Карлові Акутісу, вказуючи на його постать як на приклад здорового використання цифрових медіа.

Мама Слуги Божого, Антонія, визнає, що сильно хвилюється перед беатифікацією сина, але вже в час його похорону вона була певна, що він у раю. «То була дуже гарна і радісна урочистість. Багато людей казали мені потім, що вже на похороні молилися за заступництвом Карло, а він випросив для них чимало благодатей», - згадує жінка. Розповідає про жінку, яка попри численні старання не могла мати дітей, а за заступництвом її сина змогла стати матір'ю, і про другу, якій він випросив зцілення від раку. «Таких чудес набагато більше», - підкреслює вона.

Підготував о. Ігор

Джерело: CREDO: <https://credo.pro/2020/10/274982>

Body of Carlo Acutis On Display for Veneration Ahead of Beatification



(Photo: Courtesy photo)

The tomb of Carlo Acutis was opened on 1st Oct, 2020 morning in Assisi after the Holy Mass officiated by the Bishop of the Diocese. Initially, there were reports that the body of Carlo Acutis was found to be incorrupt.

For the first time in history you will see a saint dressed in jeans, sneakers and hoodie.

Holiness is not a distant thing but very much within everyone's reach because the Lord is for everyone.

Carlo Acutis was an Italian Roman Catholic teenager. He was best known for documenting Eucharistic miracles around the world and cataloging them all onto a website that he himself created in the months before his death from leukemia.

He offered his sufferings for the Church and Pope!

He will be beatified on 10th Oct, 2020.

Born: May 3, 1991

Died: 12 October, 2006

Source: #vaticannews #ewtnnews #catholicnewsagency

More info on "Incorrupt or Intact"

<https://www.catholicnewsagency.com/news/tomb-of-carlo-acutis-is-opened-for-veneration-ahead-of-beatification-29642>

More Clarified: <https://www.ncregister.com/news/body-of-carlo-acutis-on-display-for-veneration-ahead-of-beatification>

About Carlo Acutis:

<https://www.catholicnewsagency.com/news/who-was-carlo-acutis-a-cna-explainer-19684>